Лицензионный договор № \_\_\_

Licensing agreement № \_\_\_

г. Гатчина "\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г.

Gatchina

|  |  |
| --- | --- |
| Автор (соавторы)  **А.П. Серебров, В.А. Лямкин, А.К. Фомин, В.О. Пусенков, Д.В. Прудников, О.Ю. Самодуров, А.О. Коптюхов, В.А. Илатовский,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (Ф.И.О.)  именуемый(е) в дальнейшем по отдельности или совместно "Автор" или "Соавторы" с одной стороны, и федеральное государственное бюджетное учреждение «Петербургский институт ядерной физики им. Б.П. Константинова Национального исследовательского центра «Курчатовский институт», именуемый в дальнейшем "Лицензиат", в лице заместителя директора по научной работе Саранцевой С.В., действующей на основании доверенности от 26.12.2019  № 3/20, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем: | Autor (Co-authorss)  **A.P Serebrov, V.A. Lyamkin, A.K. Fomin, V.O. Pusenkov, D.V.Prudnikov, O.Yu. Samodurov, A.O. Koptyuhov, V.A. Ilatovskiy,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (full name)  individually or jointly hereinafter referred to as “Author” or “Co-authorss” and Petersburg Nuclear Physics Institute named by B.P. Konstantinov of National Research Centre “Kurchatov Institute”, hereinafter referred to as “Licensee”, represented by Deputy Director for Scientific Affairs Svetlana V. Sarantseva acting under power of attorney № 3/20 dated December 26, 2019, agree as follows: |
| 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА | 1. SCOPE OF AGREEMENT |
| 1.1. Автор (соавторы) безвозмездно предоставляет(ют) Лицензиату право использования произведения на условиях, предусмотренных настоящим договором. | 1.1. Author (Co-authorss) grant(s) Licensee the right to use the works free of charge under conditions stated by this Agreement. |
| 1.2. Произведением, права на которое передаются по настоящему договору, является научная статья (тезисы доклада) на русском (английском) языке под названием "**Создание суперисточника УХН на реакторе ВВР-М**" (далее - "Произведение").  Объем произведения составляет **1** страница.  Произведение создано творческим трудом Автора (соавторов) и является объектом авторского права в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации. | 1.2. The copyright work, the rights for which are being granted under this Agreement, is a scientific article (abstract of a scientific paper) in Russian (English) language titled "**Creation of UCN supersource at WWR-M reactor**" (hereinafter referred to as “Work”).  The Work size is **1** page.  The Work was created by the Author (Co-authorss) and, therefore, is a copyright-protected item in compliance with the Civil Code of the Russian Federation. |
| 1.3. Автор (соавторы) гарантирует(ют), чтоявляется(ются) правообладателем исключительных прав на Произведения, указанные в п.1.2. настоящего договора. | 1.3. Author (Co-authorss) guarantee(s) that he/she/they holds exclusive rights in and to the Works stated in paragraph 1.2. of this Agreement. |
| 2. ПРАВА, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ЛИЦЕНЗИАТУ.  ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН | 2. GRANT OF LICENSE.  RIGHTS AND OBLIGATIONS. |
| 2.1. По настоящему договору Автор (соавторы) предоставляет(ют) Лицензиату право использовать произведение следующими способами:  - воспроизведение произведения (право на воспроизведение), в том числе право на создание электронных копий Произведения, а также право на изготовление репринтных копий;  - распространение экземпляров произведения любым способом (право на распространение), в том числе право на размещение их электронных копий в базах данных, представленных в виде научных информационных ресурсов сети Интернет, путем распространения отдельных самостоятельных частей Произведений (статей);  - импорт экземпляров произведения в целях распространения (право на импорт);  - перевод или другая переработка произведения;  - право на извлечение метаданных (переработку) Произведений и использование их для наполнения баз данных в соответствии с условиями настоящего договора. | 2.1. In compliance with this Agreement, Author (Co-authors) grant(s) Licensee the rights to use the Work as follows:  - to reproduce the Work (reproduction right), including the right to create digital copies and reprints;  - to distribute copies of the Work by any means (distribution right), including the right to upload digital copies of it to databases of the Internet scientific information resources distributing separate parts of the Work (articles);  - to import copies of the Work for the purposes of its distribution (importation right);  - to translate or otherwise process the Work;  - to extract metadata of the Work (processing) and use it for the purposes of filling in the databases in compliance with this Agreement. |
| 2.2. Территория, на которой допускается использование Лицензиатом произведения способами, указанными в [п. 2.1](#P30) настоящего договора, не ограничена. | 2.2. The territory in which the Licensee is allowed to use the Work as stated in paragraph 2.1. of this Agreement is not limited. |
| 2.3. Автор (соавторы) вправе самостоятельно использовать произведение или предоставлять перечисленные в п. 2.1. настоящего договора права на его использование третьим лицам (простая (неисключительная лицензия)) без уведомления об этом Лицензиата. | 2.3. Author (Co-authors) has(have) a right to use the Work or grant rights for its usage listed in paragraph 2.1. of this Agreement to third parties (simple (non-exclusive) license) without notifying the Licensee. |
| 2.4. Право использования произведения способами, указанными в [п. 2.1](#P30) настоящего договора, передаются Автором (соавторами) Лицензиату для использования сроком на 10 лет.  Если ни одна из сторон не направит другой стороне письменное уведомление о расторжении договора не позднее, чем за два месяца до окончания срока действия договора, то действие договора пролонгируется на тот же срок на тех же условиях. Количество пролонгаций не ограничено. | 2.4. The rights to use the Work as stated in paragraph 2.1. of this Agreement are granted to Licensee by the Author (Co-authors) for a term of 10 years.  The Agreement is deemed prolonged for the same term and on the same conditions if none of the Parties expresses the intention to terminate the Agreement by sending the other Party a written notification no later than two months before the expiration of the Agreement. The number of prolongations is not limited. |
| 2.5. Рукопись произведения, право использования которого передается по настоящему договору, передается Лицензиату в электронном виде. | 2.5. The manuscript of the work, the rights to which are granted under this Agreement, shall be delivered to the Licensee in digital format. |
| 2.6. При предварительном письменном согласии Автора (соавторов) Лицензиат может по договору предоставить право использования произведения другому лицу (сублицензионный договор).  По сублицензионному договору сублицензиату может быть предоставлено право использования произведения только в пределах тех прав и тех способов использования, которые предусмотрены настоящим договором для Лицензиата.  Ответственность перед Автором (соавторами) за действия сублицензиата несет Лицензиат (договором может быть предусмотрено иное). | 2.6. With the prior consent of the Author (Co-authors), Licensee can transfer the right to use the Work under this Agreement to a third party (sublicense agreement).  Under sublicense agreement, sublicensee can be granted the right to use the Work only within the rights and means of usage granted to Licensee under this Agreement.  Licensee shall be responsible for the actions of its sublicensee (different terms may be stated by the Agreement). |
| 2.7. Лицензиат обязуется соблюдать предусмотренные действующим законодательством права Автора Произведения, а также осуществлять их защиту и принимать все возможные меры для предупреждения нарушения авторских прав третьими лицами. | 2.7. Licensee shall respect the rights of the Author of the Work as stipulated by current legislation, protect them and take all necessary measures in order to prevent the copyright violation by third parties. |
| 2.8. Лицензиат имеет право предоставлять третьим лицам право после расторжения договора с третьим лицом хранить архивные копии Произведений, предназначенные для сохранения доступа к ним конечных пользователей, получивших такой доступ на договорной основе с третьим лицом до расторжения настоящего Договора, до момента полного выполнения договорных обязательств третьего лица перед конечными пользователями. | 2.8. Licensee has a right to entitle third parties to keep the archive copies of the Works after the agreement with the third party is expired, if the right of the end user to retain access to such copies was granted by the agreement with the third party prior to the termination of this Agreement. These rights are granted until all the obligations of the third party towards the end users are fulfilled. |
| 2.9. Лицензиат имеет право использовать на безвозмездной основе метаданные Произведений (название, имя автора (правообладателя), аннотации, библиографические материалы и проч.) для включения в различные базы данных и составные произведения. | 2.9. Licensee has a right to use the metadata of the Works (title, name of author (copyright holder), abstracts, bibliographical remarks, etc.) free of charge for the purposes of adding it to different databases and composite works. |
| 2.10. Лицензиат имеет право на переработку Произведений в рамках, оправдываемых целью извлечения метаданных. | 2.10. Licensee has a right to process the Works in order to extract metadata. |
| 2.11. Лицензиат не предоставляет Автору (соавторам) отчеты об использовании произведения. | 2.11. Licensee is not obliged to provide the Author (Co-authors) with reports on the use of the work. |
| 2.12. Стороны договорились, что в соответствии со ст. 160 ГК РФ допускают и признают воспроизведение текста настоящего договора и подписей Сторон на настоящем договоре и иных документах, связанных с его заключением, с помощью использования средств механического, электронного или иного копирования собственноручной подписи и текста договора, которые будут иметь такую же силу, как подлинная подпись Стороны или оригинальный документ. Факсимильные (электронные) копии документов действительны и имеют равную юридическую силу наряду с подлинными. | 2.12. The Parties agree that, in compliance with the paragraph 160 of the Civil Code of the Russian Federation, they accept and recognize reproduction of the text of this Agreement and signatures of the Parties on the Agreement and respective documents by means of mechanical, electronic and other types of replication of personal handwritten signature and the text of the Agreement which have the same legal force as the original signature of the Party or the original document. Facsimile (digital) copies of the documents are considered valid and have the same legal force as the original. |
| 3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН | 3. LIABILITY OF THE PARTIES |
| 3.1. Использование Лицензиатом Произведения способом, не предусмотренным настоящим Договором, либо по прекращении действия Договора, либо иным образом за пределами прав, предоставленных Лицензиату по Договору, влечет ответственность за нарушение исключительного права на результат интеллектуальной деятельности, установленную законодательством. | 3.1. If Licensee uses the Work by means other than stated in this Agreement, or after termination of this Agreement, or in any other way beyond the rights granted to Licensee by this Agreement, Licensee shall be held liable for violation of exclusive right to the result of intellectual property governed by the law. |
| 3.2. Ответственность Авторов (соавторов) по договору ограничена суммой реального ущерба, причиненного Лицензиату. | 3.2. The liability of Author (Co-authors) is limited within this Agreement by the value of a real damage inflicted on Licensee. |
| 3.3. В случае предъявления к Лицензиату претензий или исковых требований о защите авторских прав со стороны третьих лиц (авторов, иных правообладателей или их представителей), связанных с нарушением Автором (соавторами) исключительных прав на Произведения, указанные в п. 1.2 настоящего Договора, Автор (соавторы) обязуется(ются) обеспечить Лицензиата необходимыми документами, оказать содействие в ведении переговоров с данными лицами. | 3.3. If third parties (authors, other copyright holders or their representatives) lay claims or take legal actions for copyright infringement protection against Licensee for violation of exclusive copyright for the Works listed in paragraph 1.2. of this Agreement, Author (Co-authors) shall provide the Licensee with all the necessary documents and assist in negotiations with such third parties. |
| 4. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ | 4. DISPUTE RESOLUTION |
| 4.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами по вопросам, не нашедшим своего разрешения в тексте данного договора, будут разрешаться путем переговоров на основе действующего законодательства Российской Федерации. | 4.1. All disputes and differences arising between the Parties in connection with the issues not settled by this Agreement shall be resolved by means of negotiations in accordance with the current laws of the Russian Federation. |
| 4.2. При неурегулировании в процессе переговоров спорных вопросов споры разрешаются в суде по месту нахождения Лицензиата. | 4.2. If the disputes cannot be resolved by negotiation, it shall be referred to arbitration and settled in a court. The seat of the arbitration shall be the location of Licensee. |
| 5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА | 5. TERM OF AGREEMENT |
| 5.1. Настоящий договор действует со дня его подписания сторонами и в течение срока, указанного в [п. 2.4](#P38) настоящего договора. | 5.1. This Agreement shall come into force on the date it is signed by the Parties and be valid for the term stated in paragraph 2.4 of this Agreement. |
| 6. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА | 6. TERMINATION OF AGREEMENT |
| 6.1. Стороны вправе досрочно расторгнуть настоящий договор по письменному соглашению. | 6.1. The Parties have a right to bring this Agreement to an early termination by written consent. |
| 7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 7. SUPPLEMENTARY CONDITIONS AND FINAL PROVISIONS |
| 7.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим договором, стороны будут руководствоваться действующим законодательством Российской Федерации. | 7.1. All other issues not settled by this Agreement shall be settled in accordance with the current laws of the Russian Federation. |
| 7.2. Любые изменения и дополнения к настоящему договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны сторонами или надлежаще уполномоченными на то представителями сторон. | 7.2. Any changes and amendments to this Agreement shall become valid only if executed in written form and signed by the Parties or their duly authorized representatives. |
| 7.3. Все уведомления и сообщения в рамках настоящего договора должны направляться сторонами друг другу в письменной форме. | 7.3. All the notifications and messages within this Agreement shell be sent by each Party to the other in written form. |
| 7.4. Настоящий договор составлен в двух экземплярах на двух языках (русский и английский), имеющих одинаковую юридическую силу, из которых один находится у Автора (соавторов), второй - у Лицензиата. | 7.4. This Agreement has been executed in two copies in two languages (Russian and English), each having equal legal force: one for Author (Co-authors) and one for Licensee. |
| 7.5. Стороны обязуются своевременно письменно извещать друг друга об изменении своих реквизитов. | 7.5. The Parties shall be bound to inform each other of changes in their requisites in due time and in written form. |
| 8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН | 8. LEGAL ADDRESSES AND REQUISITES OF THE PARTIES |
| **Автор:**  Серебров Анатолий Павлович, гнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | **Author:**  Serebrov Anatolii Pavlovich, main scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| **Соавторы(заполняется по каждому соавтору):**  Лямкин Виталий Александрович, мнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | **Co-futhors(need to be filled for each coauthor):**  Lyamkin Vitaliy Alexandrovich, scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| Фомин Алексей Константинович, снс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | Fomin Alexey Konstantinovich, scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| Пусенков Владимир Олегович, мнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | Pusenkov Vladimir Olegovich, scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| Прудников Дмитрий Юрьевич, мнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | Prudnikov Dminriy Yuryevich, scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| Самодуров Олег Юрьевич, мнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | Samodurov Oleg Yuryevich, scientist  Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| Коптюхов Артем Олегович, мнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | Koptyuhov Artem Olegovich, scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| Илатовский Владимир Алексеевич, мнс  Паспортные данные: 00 00 №000000 выдан УВД Гатчинского р-на Лен. обл., 00.00.00г. Код подразделения 000-000  Адрес автора для переписки: 188300, г. Гатчина, Ленинградская обл., ул. Гагарина д.00 кв. 00  Телефон: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru | Ilatovskiy Vladimir Alexeevich, scientist Passport Information: 00 00 №000000 issued by Gatchina Department of Internal Affairs of Leningrad region, the Russian Federation, 00.00.00. Subdivision code 000-000  Correspondence Address: 188300, Gatchina, Leningrad region, Gagarina str. 00-00  Phone: 8 (81371) 0-00-00  E-mail: name@mail.ru |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |
| **Лицензиат**  Федеральное государственное бюджетное учреждение «Петербургский институт ядерной физики им. Б.П. Константинова Национального исследовательского центра «Курчатовский институт» (НИЦ «Курчатовский институт» - ПИЯФ)  188300, Ленинградская область, г. Гатчина, микрорайон Орлова роща дом 1  E-mail: dir@pnpi.nrcki.ru  ИНН 4705001850  КПП 470501001  ОКПО 02698654  ОКТМО 41618101001  УФК по Ленинградской области  (НИЦ «Курчатовский институт» - ПИЯФ л/с 20456Ц42210),  Единый казначейский счет  40102810745370000006  Номер счета получателя средств 03214643000000014500  Банк получателя: Отделение Ленинградское//УФК по Ленинградской области, г. Санкт-Петербург  БИК 014106101  Заместитель директора по научной работе  Саранцева Светлана Владимировна | **Licensee**  Petersburg Nuclear Physics Institute named by B.P. Konstantinov of National Research Centre “Kurchatov Institute” (NRC “Kurchatov Institute” - PNPI)  188300, Leningrad region, Gatchina, Orlova roshcha 1  E-mail: dir@pnpi.nrcki.ru  Taxpayer Personal Identification Number 4705001850  Tax Registration Reason Code 470501001  Russian National Nomenclator of Businesses and Organizations 02698654  Russian Classification of Territories of Municipal Formations 41618101001  Federal Treasury Department for Leningrad region  (NRC “Kurchatov Institute” - PNPI  ind/acc 20456Ц42210)  op/acc 40501810300002000022  “Beneficiary Bank”:  Leningrad Regional Division of the North-Western Main Branch of the Central Bank of the Russian Federation (short name – Leningrad Regional Division).  BIC 044106001  Deputy Director for Scientific Affairs  Sarantseva Svetlana Vladimirovna |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись(signature) дата(date) | |